

Mt 28,16-20

(Nestle-Aland // traducción mixta)

Οι δε ενδεκα μαθηται επορευθησαν εις την Γαλιλαιαν,
εις το ορος ου εταξατο αυτοις ο Ιησους,
και ιδοντες αυτον προσεκυνησαν, οι δε εδιστασαν.

και προσελθων ο Ιησους ελαλησεν αυτοις λεγων

εδοθη μοι πασα εξουσια εν ουρανω και επι [της] γης.

πορευθεντες ουν μαθητευσατε παντα τα εθνη,
βαπτιζοντες αυτους εις το ονομα
του πατρος και του υιου και του αγιου πνευματος,
διδασκοντες αυτους τηρειν
παντα οσα ενετειλαμην υμιν.

και ιδου εγω μεθ' υμων ειμι πασας τας ημερας
εως της συντελειας του αιωνος.

16 Por su parte los once discípulos se fueron hacia Galilea
al cerro donde Jesús les había citado.

17 Y al verlo [lo] adoraron, pero algunos dudaron.

Y Jesús, acercándose, les habló así:

18 "Se me ha dado toda autoridad en cielo y sobre [la] tierra.

Por eso, vayan y hagan discípulos de todos los pueblos,
bautizándolos en el nombre
del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo,
enseñándoles a guardar
todo lo que yo les he encomendado.

20 Y fíjense, yo estoy con ustedes todos los días
hasta que se termine este mundo."

Elementos de análisis:

género literario:

varias propuestas, ninguna satisface: sui generis (pero cf paralelos en los otros 3 evang.)

división / estructuración de la perícopa:

narración y discurso (ambas partes a su vez subdivididas)

elementos claves:

Galilea, monte, adoración / dudas; glorificación, mandato doble, promesa; "todo"

vocabulario típico o notorio:

adorar, acercarse, cielo y tierra, hacer discípulos, guardar, mandé, con vosotros, el fin del mundo

alusiones dentro de Mt:

monte, aparición, adoración, envío misionero, "guardar todo", presencia

estudio sinóptico:

enseñar (Mt) vs. anunciar (Mc, Lc); presencia (Mt) vs. alejamiento de Jesús (Mc, Lc)...

alusiones a pasajes del AT:

sobre todo Dan 7,13-14 LXX (pero es discutida la importancia de esa alusión)

paralelos NT, literatura cristiana:

Didajé 7,1; Justino I Apol. 6,1; Tertuliano Ad Bapt. 13; de Praescr. 8 y 20